

# E70 - The Night Baron Murder Case (The Solution)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

A racing second hand,  
a shooting comet!

**[00:03]** ---

Conan's logic works wonders on  
hearts tired by modern society!

**[00:07]** ---

Today's finally the last chapter!

**[00:08]** ---

An unexpected  
culprit beneath the mask!

**[00:10]** ---

He sees the single truth  
for what it is,

**[00:12]** ---

and looks like a kid but  
has the mind of an adult!

**[00:14]** ---

His name? Detective Conan!

**[01:51]** ---

Ran, the old man, and I attended  
the Izu Mystery Tour

**[01:54]** ---

in place of Professor Agasa, his friend,  
and his friend's granddaughter.

**[01:59]** ---

Whoever determines the organizer's  
identity gets to stay for free

**[02:04]** ---

and receives floppy disks  
containing a certain program.

**[02:08]** ---

But then Ebara-san-- dressed as  
the Night Baron-- fell to his death!

**[02:14]** ---

It was clearly a murder!

**[02:16]** ---

How did the killer leave after  
pushing Ebara-san off his veranda?

**[02:23]** ---

He then knocked out a karate  
expert guarding the body

**[02:27]** ---

and appeared before us  
as the Night Baron!

**[02:30]** ---

Ran's kicks were useless.

**[02:32]** ---

Could the killer be--

**[02:36]** ---

The Night Baron Murder Case (The Solution)

**[02:37]** ---

The Night Baron Murder Case (The Solution).

**[02:44]** ---

Was that policeman  
really a karate expert?!

**[02:50]** ---

Yeah, third-level black belt.

**[02:53]** ---

For reals?!

**[02:54]** ---

Who could've done that?

**[02:57]** ---

Come to think of it, he did  
dodge all of Ran's kicks!

**[03:01]** ---

The only suspect capable  
of reading her attacks is...

**[03:05]** ---

...the karate champ, Maeda Satoru!

**[03:10]** ---

So that's why neither of  
them ran after the Night Baron!

**[03:15]** ---

They had both realized it was him!

**[03:21]** ---

Ran...

**[03:25]** ---

What would Shinichi

do in this situation?

**[03:30]** ---

If I knew the culprit?

**[03:33]** ---

Yeah. Like what if it  
was Professor Agasa?

**[03:35]** ---

I'd turn him in.

**[03:37]** ---

You would?!

**[03:38]** ---

Yeah. I'd flat out say,  
"You did it!"

**[03:42]** ---

So you can look cool, huh?

**[03:44]** ---

Nope.

**[03:46]** ---

I'd probably be dead tired by then...

**[03:50]** ---

I'd have tried my utmost to  
prove that they didn't do it first...

**[03:59]** ---

Alright!

**[04:01]** ---

Sorry, Satoru. If only I  
hadn't recommended this tour...

**[04:05]** ---

It's okay. I came along  
because I wanted to.

**[04:08]** ---

This is all the Night Baron's fault...

**[04:11]** ---

Satoru. Don't tell me you--

**[04:15]** ---

No, it's nothing!

**[04:17]** ---

I'm going to bed. Good night.

**[04:20]** ---

Good night.

**[04:23]** ---

Interrogation Room

**[04:27]** ---

Detective Yokomizo.

**[04:29]** ---

We have a lost item  
from the victim's room.

**[04:31]** ---

You do?

**[04:33]** ---

There's something odd  
on the security lock.

**[04:36]** ---

What?

**[04:37]** ---

Let me see.

**[04:43]** ---

Yes. This is cellophane tape.

**[04:52]** ---

Huh?

**[04:53]** ---

Conan-kun!

**[04:56]** ---

Alright, who set the security lock?!

**[04:58]** ---

I locked it from the outside!

**[05:01]** ---

Using this cellophane tape!

**[05:04]** ---

First, you cut yourself  
an appropriate length

**[05:07]** ---

and then fold it in two, leaving  
a few centimeters of the sticky part.

**[05:12]** ---

Then you align the lock perpendicularly,  
place the tape on it,

**[05:18]** ---

and close the door.

**[05:20]** ---

One tug of the tape and--

**[05:24]** ---

It locked!

**[05:24]** ---

It locked!

**[05:27]** ---

Pull it more, and... the tape comes  
off and the evidence disappears.

**[05:32]** ---

See?

**[05:33]** ---

I dunno... Don't these  
rooms have auto-locks?

**[05:39]** ---

That's okay!

**[05:41]** ---

You can use a room key to see  
if a room is locked or not,

**[05:45]** ---

and you can peel  
the tape off if need be!

**[05:48]** ---

But this tip would've been  
in the killer's blind spot!

**[05:52]** ---

So he must not have noticed  
this tape left behind!

**[05:56]** ---

Say, wasn't the key lying with  
his clothes near the door?

**[06:01]** ---

Oh, yeah! That's right!

**[06:04]** ---

After the killer took his key,  
dressed him up, and threw him over,

**[06:10]** ---

he left the room and set the  
security lock using this trick!

**[06:14]** ---

Then, after double-checking the lock,  
he tossed the key into the room!

**[06:22]** ---

That would seal the room  
and make it look like an accident!

**[06:26]** ---

How'd you figure out that trick?

**[06:29]** ---

I saw it on a mystery show.

**[06:32]** ---

So the issue now is in the  
alibis of our six suspects!

**[06:38]** ---

Maeda-san, who was  
with Ran and Conan...

**[06:40]** ---

Sayama-san, who was watching TV...

**[06:43]** ---

Konno-san, who was in his  
room reading his e-mail...

**[06:48]** ---

Kamijo-san, who was in

the pub with Mori-san...

**[06:51]** ---

And Kaneshiro-san and Hayashi-san,  
who were in the outside restaurant.

**[06:56]** ---

I know Sayama-san's alibi.

**[06:59]** ---

She said she called  
the front desk at 10:00.

**[07:03]** ---

Yes, she did ask for a  
wake-up call at 10:00.

**[07:07]** ---

I remember her call well. It was right  
after I heard people screaming.

**[07:13]** ---

The victim was in Room 2101.  
She couldn't have done it...

**[07:19]** ---

Plus she was with Ran and Conan  
when they ran into the Night Baron.

**[07:23]** ---

She's in the clear.

**[07:25]** ---

But why did the killer do that?  
Or even steal the costume?

**[07:31]** ---

They were probably worried when  
we realized it was a murder!

**[07:34]** ---

That's gotta be it!

**[07:38]** ---

Do you have records of  
Konno-san in Room 2002?

**[07:41]** ---

He supposedly used the phone  
for online access until after 10:00.

**[07:46]** ---

Yes. He used it from  
9:45 until 10:06.

**[07:51]** ---

But that doesn't mean  
he spoke with anyone!

**[07:56]** ---

Sounds suspicious to me...

**[07:58]** ---

Kamijo-san is suspicious too.

**[08:01]** ---

Darn him!

**[08:03]** ---

Princess Hotel 2F Pub Emerald

**[08:05]** ---

She put pills in my drink?!

**[08:09]** ---

Yes. You fell asleep afterward...

**[08:12]** ---

I knew it! Those were  
sleeping pills she had!

**[08:16]** ---

Did she drug him  
to create an alibi?

**[08:19]** ---

What about her?

**[08:21]** ---

She went to the restroom,  
but returned five minutes later.

**[08:26]** ---

So she was here when  
the murder occurred?

**[08:29]** ---

Yes. She left when she  
heard the commotion.

**[08:35]** ---

Were those old folks really here?

**[08:38]** ---

Yes. They rushed to the front of  
the crowd after hearing someone fell.

**[08:44]** ---

The front?

**[08:46]** ---

Darn! I suspected them!

**[08:48]** ---

It's okay. We've narrowed  
it down to two suspects now!

**[08:52]** ---

That's true.

**[08:55]** ---

The only ones with unconfirmed alibis

**[08:59]** ---

are Konno-*san* and Maeda-*san*.

**[09:01]** ---

Maeda-*san* was with us in  
the observation lounge,

**[09:05]** ---

but he's the one who checked  
the time, so he could've lied.

**[09:09]** ---

And considering that the knocked-out  
officer was a karate expert,

**[09:17]** ---

Maeda-*san* must be the one who--

**[09:19]** ---

Conan-*kun*!

**[09:21]** ---

Ran-*nee-chan*!

**[09:23]** ---

Where's Dad?

**[09:25]** ---

Over there. What happened?

**[09:27]** ---

I found an alibi for Maeda-*san*!

**[09:32]** ---

After he left us, he met some  
fans at the lounge entrance!

**[09:37]** ---

They even asked for the date  
and time with his autographs!

**[09:42]** ---

The time was 10:03!

**[09:44]** ---

They're sure of it, because they  
even checked their own watches!

**[09:48]** ---

Shouldn't you bring them here, then?

**[09:51]** ---

Right! I'll go get them!

**[09:54]** ---

Ah! So Maeda-*\*san*  
*\*wasn't* the killer!

**[09:58]** ---

Wait a minute!

**[09:59]** ---

Then why didn't he mention  
it when he was questioned?!

**[10:02]** ---

It's an airtight alibi!

**[10:04]** ---

Maybe he couldn't mention it?

**[10:07]** ---

But why?

**[10:09]** ---

It's the pen I dropped.

It's leaking ink from the shock...

**[10:14]** ---

Not surprising; it did fall from  
Ebara-san's room on the 21st floor...

**[10:18]** ---

Huh?

**[10:20]** ---

That's odd. He fell off the same  
veranda but hit the statue...

**[10:25]** ---

I know! The wind blew it over...

**[10:28]** ---

The wind?!

**[10:30]** ---

Hey, waitress lady!

**[10:32]** ---

Yes?

**[10:33]** ---

Was the wind blowing  
when that person fell?

**[10:36]** ---

Come to think of it,  
there was a strong wind...

**[10:40]** ---

It constantly blows at  
night this time of the year.

**[10:43]** ---

From the left of that  
statue to the right.

**[10:46]** ---

It's our famous 'Princess Wind'!

**[10:49]** ---

It's a lot stronger higher up, though!

**[10:52]** ---

Hold on a second!

**[10:53]** ---

There's one place where the wind is--

**[10:59]** ---

I can't believe I didn't  
realize something this simple...

**[11:04]** ---

No question about it!  
That person is the killer!

**[11:07]** ---

What?! The knocked-out  
officer was a karate expert?!

**[11:12]** ---

Okay! Now I know who did it!

**[11:14]** ---

I will now begin my explanation!

Gather all the suspects here!

**[11:19]** ---

Right!

**[11:20]** ---

Not good...

**[11:21]** ---

Officers!

**[11:23]** ---

The detective wants you to do  
this stuff in the suspects' rooms.

**[11:29]** ---

What is this?

**[11:31]** ---

Says it's an experiment!

**[11:33]** ---

And that it'll prove who did it!

**[11:35]** ---

**[11:40]** ---

Concerning your alibis for  
when the victim fell at 10:00...

**[11:46]** ---

The alibis of *Kaneshiro-san*, *Hayashi-san*,  
*Sayama-san*, and *Kamijo-san*

**[11:51]** ---

have been confirmed.

**[11:54]** ---

Darn it! Where's the signal?!

**[11:57]** ---

The only ones with vague alibis

**[12:00]** ---

are *Maeda-san*, who was in  
the observation lounge,

**[12:03]** ---

and *Konno-san*, who was in his room,

**[12:06]** ---

but after murdering the victim,  
the killer stupidly stole the costume

**[12:10]** ---

from the office where the body was

**[12:13]** ---

and then ran into  
*Sayama-san* and the others...

**[12:16] ---**

...unaware that the officer he  
knocked out was a karate expert!

**[12:21] ---**

A karate expert?!

**[12:24] ---**

Yes.

**[12:25] ---**

The only one capable of knocking  
such a person out in one blow...

**[12:29] ---**

...is the former Japanese karate  
champion, Maeda Satoru-*san*--

**[12:33] ---**

Wait, Dad!

**[12:35] ---**

Maeda-*san* didn't do it!

**[12:40] ---**

He was with them  
when it happened!

**[12:44] ---**

It's true!

**[12:44] ---**

It's true!

**[12:45] ---**

No way!

**[12:47] ---**

Then who did it?

**[12:50] ---**

Will you get serious?!

**[12:53] ---**

That's it!

**[12:55] ---**

The killer is the  
alibi-less Konno Shiro!

**[12:59] ---**

Don't be fooled by  
his looks, everyone!

**[13:03] ---**

Hide it as he may, this man  
is actually a karate expert!

**[13:09] ---**

Or not...

**[13:11] ---**

Quit fooling around!

**[13:13] ---**

There it is! The signal!

**[13:16]** ---

Who's the killer?!

**[13:18]** ---

Mori-san! Can you tell us already?

**[13:23]** ---

Are you really a skilled detective?!

**[13:25]** ---

Like I said, the killer is--

**[13:31]** ---

Mori-san!

**[13:33]** ---

Well, enough of this foolishness.

**[13:36]** ---

Will you ever get serious?!

**[13:37]** ---

Hold on. This is the pose he takes when he starts analyzing.

**[13:42]** ---

Right, Ran-san?

**[13:44]** ---

Yes!

**[13:44]** ---

Before I begin, please step away from the statue and out of harm's way.

**[13:54]** ---

What are you going to do?

**[13:55]** ---

An experiment.

**[14:08]** ---

What are these?!

**[14:09]** ---

Blankets that I had dressed up as people and dropped from above.

**[14:14]** ---

Dropped from each of the suspects' rooms, with their numbers on them.

**[14:19]** ---

Room 2101!

**[14:21]** ---

This is from Ebara Tokio-san's room, where the murder occurred!

**[14:26]** ---

But he fell directly onto that statue!

**[14:30]** ---

It couldn't have been carried this far by the wind.

**[14:33]** ---

But it was. By the 'Princess Wind'.

**[14:35]** ---

Statue

Princess Wind

**[14:36]** ---

This strong wind blows past the

**[14:38]** ---

hotel at nights this time of year...

**[14:42]** ---

From the left of

**[14:44]** ---

the statue to the right.

**[14:46]** ---

It was also blowing when the  
victim fell. Correct, Miss?

**[14:51]** ---

Yes! I think it was blowing  
even harder than it is now!

**[14:56]** ---

Moreover, he was wearing  
an outfit with high air resistance.

**[15:02]** ---

If he had been pushed  
off his own veranda,

**[15:06]** ---

I doubt he would've fallen  
onto the statue directly below.

**[15:11]** ---

Even the blanket dropped from  
Kaneshiro-san's room one floor below

**[15:14]** ---

is lying far off to the side.

**[15:17]** ---

Now I see!

**[15:18]** ---

We were fooled by the glove on the  
veranda and the locked room trick!

**[15:25]** ---

Those weren't meant to simply  
make it look like an accident--

**[15:28]** ---

they were also traps to make it  
look like that's where it happened!

**[15:31]** ---

Correct. The killer didn't  
lock the room after the murder;

**[15:36] ---**

he locked it before committing  
the murder in his own room!

**[15:41] ---**

Meaning the most suspect are...  
the blankets lying by the statue!

**[15:49] ---**

Room 2102's Kamijo-san,  
Room 2002's Konno-san, and--

**[16:04] ---**

--Room 1901's Sayama-san!

**[16:07] ---**

It's just coincidence! After all,  
everyone else's are by the statue, too!

**[16:11] ---**

It's indeed a coincidence  
that it was pierced,

**[16:15] ---**

but it's no coincidence  
that it fell there!

**[16:17] ---**

Besides, the killer is neither  
Kamijo-san nor Konno-san!

**[16:21] ---**

Their windows are off to  
the side of the victim's veranda.

**[16:27] ---**

Looking at the point of impact,  
it would be instantly obvious

**[16:31] ---**

that he didn't fall from there.

**[16:33] ---**

But Sayama-san's room is  
directly below theirs!

**[16:37] ---**

Her room's blanket must've  
just happened to land there--

**[16:40] ---**

It didn't just 'happen to.'

**[16:42] ---**

Huh?

**[16:43] ---**

There's a spot...

**[16:45] ---**

One directly below the victim's  
veranda where there's almost no wind!

**[16:53] ---**

The call she made to the front desk to create an alibi

**[16:56]** ---

conversely proves that she was in the room at the time of the murder.

**[17:01]** ---

So then the killer is--

**[17:05]** ---

No! I did it! I pushed him off!

**[17:10]** ---

She has nothing to do with it!

She even ran into the killer...

**[17:14]** ---

...me, dressed as the Night Baron!

**[17:17]** ---

Yes, it was me! I did it all alone--

**[17:20]** ---

Satoru.

**[17:21]** ---

So it was you who did that to cover for me...

**[17:25]** ---

Cover for you?!

**[17:27]** ---

Indeed.

**[17:28]** ---

Maeda-san stole the Night Baron costume and ran into her

**[17:33]** ---

to rid her of all suspicion.

**[17:36]** ---

But he was not an accomplice.

**[17:39]** ---

He did it of his own accord when he realized who the killer was.

**[17:43]** ---

Yes. Upon seeing the necktie's knot, for example.

**[17:48]** ---

It's unclear if that was the killer's own style or not,

**[17:51]** ---

but Maeda-san did find something in his room.

**[17:55]** ---

Something that was floating in the pool later...

**[17:57]** ---

The wig!

**[17:59]** ---

Yes.

**[18:00]** ---

He was likely convinced when  
he found it among the killer's things...

**[18:05]** ---

Convinced that she was the killer!

**[18:07]** ---

That can't be!

**[18:09]** ---

The wig was in the room because  
Ebara-san and the Night Baron

**[18:12]** ---

happened to have the same  
hairstyle, making it unnecessary!

**[18:16]** ---

So that's why he  
risked running into her

**[18:19]** ---

with the stolen costume  
and the wig on!

**[18:23]** ---

Yes. And he was prepared to be caught.

**[18:26]** ---

The reason he kept quiet about  
having people to vouch for his alibi

**[18:30]** ---

was because it would cause  
problems if he were caught.

**[18:34]** ---

He planned to take the fall in place  
of Akiko-san if it came down to it!

**[18:40]** ---

Don't make me laugh.

**[18:42]** ---

Thanks to you,  
my perfect crime was ruined!

**[18:46]** ---

Akiko!

**[18:47]** ---

That's right, I did it!  
I killed him!

**[18:51]** ---

To avenge my brother who he  
murdered three years ago!

**[18:55]** ---

Murdered?!

**[18:57]** ---

Pretty much!

**[19:00]** ---

He hacked the 'Workshop' software  
my brother bet the company on!

**[19:04]** ---

Workshop?!

**[19:06]** ---

You know about it?!

**[19:07]** ---

Yes, it's the software Ebara  
sold me three years ago!

**[19:11]** ---

Had I known it was stolen,  
I would've taken it off the market!

**[19:15]** ---

My brother jumped off the  
company building before that!

**[19:20]** ---

I've lived to avenge  
him ever since...

**[19:24]** ---

...and then I came up  
with this Mystery Tour.

**[19:27]** ---

My lure was the infamous  
'Night Baron' virus.

**[19:33]** ---

He immediately took the bait...  
unaware that it didn't exist...

**[19:38]** ---

Yes. After I drove Satoru off,  
the bait I used to lure Ebara

**[19:43]** ---

into our room was  
once again the virus.

**[19:46]** ---

He rushed over immediately,

**[19:48]** ---

once he got a whiff of  
the virus's location.

**[19:51]** ---

Then I put sleeping pills in his drink,  
locked his room as planned,

**[19:57]** ---

then sent him plummeting from my room!

**[20:00]** ---

Just like my brother!

**[20:02]** ---

My only oversight was that you,  
Mori Kogoro, would be on the tour!

**[20:09]** ---

But you didn't even blink  
after I pushed Conan-*kun* into the pool.

**[20:15]** ---

Satoru. This is the  
kind of woman I am.

**[20:18]** ---

So hurry and forget about me!

**[20:32]** ---

I'll be waiting.

**[20:34]** ---

I'll be waiting until you get out!

**[20:38]** ---

You dummy...

**[20:41]** ---

After that, Akiko-*san* slightly  
nodded and got into the police car.

**[20:47]** ---

Maeda-*san* was taken into  
another car for police obstruction,

**[20:52]** ---

but Detective Yokomizo says he may  
get off on mitigating circumstances.

**[20:57]** ---

As we watched the cars leave,

**[21:01]** ---

only the Princess Wind  
cried sadly around us.

**[22:32]** ---

So that's why you drugged his drink...

**[22:35]** ---

That's right.

**[22:36]** ---

I figured I could check his notes  
to find out who the Night Baron was.

**[22:41]** ---

But his notebook was blank.

**[22:44]** ---

Why would you go that far?

**[22:47]** ---

I only wanted the virus

so I could make a vaccine.

**[22:51]** ---

It looks like they wanted  
it for bad reasons, though.

**[22:55]** ---

How uncouth.

**[22:57]** ---

I simply wished to punish  
the owner of the virus

**[23:00]** ---

that ruined my beloved  
software 'son' four years ago!

**[23:06]** ---

And you even faked your bad eyesight?

**[23:09]** ---

Oh, you knew?

**[23:11]** ---

I had hoped to keep people off guard...

**[23:15]** ---

What kind of software was it?

**[23:18]** ---

I believe it was--

**[23:20]** ---

--'Project: High School Girl Paradise', sir.

**[23:25]** ---

Oh, that's right!

**[23:28]** ---

That reminds me, I heard  
you scoured the entire hotel

**[23:33]** ---

to prove Maeda-san's alibi!

**[23:35]** ---

I really looked up to him!

**[23:37]** ---

Plus 'he' taught me  
that you can't ever give up...

**[23:42]** ---

'He'?

**[23:43]** ---

Oh? You called your boyfriend?

**[23:46]** ---

No, that's not what I mean!

**[23:47]** ---

Who is 'he'?!?

**[23:49]** ---

Not you too, Conan-kun!

**[23:52]** ---

You know who!

That wandering mystery geek!

**[23:56]** ---

Eh?!

**[24:01]** ---

Next Episode

**[24:01]** ---

Come on! Hang in there!

**[24:04]** ---

Hey, look!

**[24:06]** ---

Guts-Man!

**[24:07]** ---

Hey! Did you drink that?!

**[24:11]** ---

Say, there's a seal on that Guts-Man!

**[24:14]** ---

It's for a special campaign,  
but it ended three days ago!

**[24:20]** ---

As proof, there aren't  
any on your bottles.

**[24:24]** ---

No, there aren't.

**[24:25]** ---

The Stalker Murder Case

**[24:26]** ---

On the next Conan--

**[24:27]** ---

The Stalker Murder Case.

**[24:47]** ---

Next Conan's Hint:

**[24:49]** ---

Glue.

**[24:51]** ---

Next episode's case is socially relevant.

**[24:53]** ---

And there's a new ending.

**[24:57]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:13:08 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee